

Phrasal verbs *to take away*



Phrasal verbs *to take away*

**120 PHRASAL VERBS
IMPRESINDIBLES**

LAROUSSE

Dirección editorial: Jordi Induráin Pons
Coordinación editorial: M.ª José Simón Aragón

Redacción: Carmen G. Aragón (Jean Murdock)
Ilustración: Iris Amaya Valero (Amayuskus)
Corrección: Cisco Figueroba
Maquetación: Víctor Gomollón

Diseño de cubierta: Víctor Gomollón

© Larousse Editorial, S.L.
Rosa Sensat, 9-11, 3.ª planta
08005 Barcelona
larousse@larousse.es / www.larousse.es

Reservados todos los derechos. El contenido de esta obra está protegido por la Ley, que establece penas de prisión y/o multas, además de las correspondientes indemnizaciones por daños y perjuicios, para quienes reprodujeran, plagiaran, distribuyeran, o comunicaran públicamente, en todo o en parte, una obra literaria, artística o científica o su transformación, interpretación o ejecución artística fijada en cualquier soporte o comunicada a través de cualquier medio, sin la preceptiva autorización.

Primera edición: 2018

ISBN: 978-84-17273-05-7
Depósito legal: B-13747-2018

1E11

ÍNDICE

PRESENTACIÓN	7
CÓMO UTILIZAR ESTE LIBRO	9
120 PHRASAL VERBS	11
con: AFTER	11
AROUND	16
AWAY	23
BACK	30
BY	39
DOWN	45
FOR	56
IN	64
OFF	75
ON	83
OUT	90
OVER	103
THROUGH	111
UP	117
EJERCICIOS	131
SOLUCIONES DE LOS EJERCICIOS	138
GLOSARIO	139
INGLÉS-ESPAÑOL	139
ESPAÑOL-INGLÉS	141

PRESENTACIÓN

Los *phrasal verbs* ingleses son algo parecido a nuestros verbos pronominales: combinaciones de un verbo y una (o dos) preposiciones que tienen, como conjunto, un significado específico, a menudo bastante alejado del significado original del verbo base y por ello no siempre inferible. Normalmente odiados por los estudiantes de inglés como lengua extranjera, ya que representan para ellos una verdadera pesadilla: lleva mucho tiempo y esfuerzo aprenderlos y memorizarlos a pelo, sin estar en una situación de inmersión en la lengua inglesa y son, para colmo, extremadamente usuales en la lengua de cada día de los hablantes nativos.

Tradicionalmente, los *phrasal verbs* se han estudiado memorizándolos por grupos, por el verbo que hace de base: los *phrasals* del verbo *to get*, los del verbo *to take*... Esto suele resultar farragoso y no muy efectivo, por muchos ejercicios que se hagan y por mucho que se practique en clase. Otras veces el profesor decide practicar los más importantes en el aula, hasta que al final el alumno los aprende de oído, a fuerza de repetirlos, procedimiento que ya tiene algo más de éxito, pero que lleva su tiempo también.

Pero hay otra manera, que es la que hemos pretendido recoger en este libro: desarrollar una cierta intuición que nos lleve a inferir por nosotros mismos el significado del *phrasal verb* a partir de la combinación del sentido general del verbo y de la preposición. Sobre todo de esta: cuál es el matiz de significado que aporta esa preposición a ese verbo en concreto. Esto nos puede ayudar a aprenderlos más rápidamente y a entender los que podemos oír o leer y que no hemos aprendido aún.

Este libro que tienes en tus manos te va a ayudar justo a eso, es decir, a interiorizar esa lógica interna de los *phrasal verbs*, a partir de los 120 que nos han parecido más importantes y más claros. Y lo hace agrupándolos a partir de su preposición y a través de la imagen, con ilustraciones que representan

el significado, en la misma escena, de los sentidos más frecuentes que tiene ese *phrasal* y, en muchos de ellos, integrando o insinuando también el significado que tienen el verbo y la preposición por separado. A menudo el resultado es cómico o chocante, y esa es justamente la intención: que a partir de la ilustración que te ha llamado la atención recuerdes la forma de ese *phrasal verb* (el verbo y la preposición que lo acompaña) y lo que significa.

Los textos que acompañan la imagen te ayudarán a profundizar en el significado de cada *phrasal verb* en cada uno de sus sentidos, con ejemplos de todos ellos e indicaciones sobre su uso, de una forma amena y desenfadada, sin perder el rigor. Para que los *phrasal verbs* dejen de ser una pesadilla.

Así que **don't give up & carry on!**

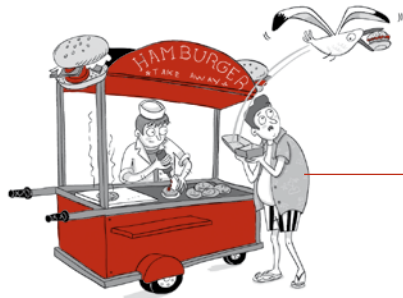
CÓMO UTILIZAR ESTE LIBRO

Los distintos *phrasal verbs* recogidos en este libro aparecen, como ya hemos mencionado en la presentación, agrupados por la preposición que llevan. Dentro de cada grupo de verbos con la misma preposición, estos están ordenados alfabéticamente. Cada uno de ellos tiene dedicada una página completa, con el siguiente contenido:

- 1 La preposición que acompaña al verbo para formar el *phrasal verb*. Así sabrás en cada momento en qué grupo de verbos estás.
- 2 La ilustración que explica alguno de los significados del *phrasal* (a veces, todos a la vez). Te ayudará a recordar el significado de la combinación verbo-preposición y también su forma, ya que siempre que es posible integra el sentido de ambos por separado en el propio dibujo.
- 3 El *phrasal verb* en cuestión, en rojo y con una tipografía destacada para que lo localices rápidamente.
- 4 Las posibles traducciones de este verbo al español.
- 5 Un recuadro con información gramatical (si es SEPARABLE o INSEPARABLE, es decir, si puede haber complementos entre el verbo y la preposición) y algún ejemplo de uso.
- 6 Un texto con una explicación detallada y amena y más ejemplos.

28 PHRASAL VERBS

1 away



2

3 Take away

«Llevarse; quitar, confiscar».

4

5

SEPARABLE: I wanted to keep my minions, but she took them away from me. And now I have to do everything by myself! (Quería conservar a mis siervos, pero ella me los quitó. ¡Y ahora tengo que hacerlo todo yo!)

Quando te quitan una cosa, se la LLEVAN (**take**) LEJOS (**away**) de ti. A veces es malo, como cuando **somebody takes your money away from you** (te quita el dinero). Por eso un negocio de comida para llevar se llama **take away**, porque te la llevas lejos antes de que alguien te la quite. Pero también puede ser bueno, como cuando alguien **takes you away on a trip** (te lleva de viaje). Y luego hay cosas que nadie te puede quitar ni alejar de ti, como cantaban Ella Fitzgerald y Louis Armstrong: **The way you wear your hat, the way you sip your tea...** (tu modo de llevar el sombrero, la forma en que tomas el té...), **they can't take that away from me!** (¡Eso no me lo pueden quitar!).

6

El libro incluye además unos ejercicios, para que puedas practicar los *phrasal verbs* que aparecen, con las soluciones al final de los mismos.

Y por último, encontrarás un glosario final bilingüe inglés-español/español-inglés con todos los verbos y sus traducciones. Al lado de cada traducción verás un número: es la página donde aparece ese *phrasal*, por si quieres volver a repasarlo o encontrar su equivalencia en castellano.



Ask after (somebody)

«Preguntar por (alguien)».

INSEPARABLE: She asked after you. (Preguntó por ti).

To ask after somebody es preguntar por alguien.

Para recordarlo, basta con pensar esto: **AFTER** significa «después». Y ¿cuándo preguntas por alguien? Cuando no está, es decir, **DESPUÉS** de que se haya ido, ¡claro! O **DESPUÉS** de que lo haya visto tu interlocutor.

Por ejemplo, imagina que pasas un rato con tu amigo Peter, luego te vas y Peter se encuentra con Mike, un amigo común. Peter le cuenta que ha estado contigo y entonces **Mike asks Peter after you** para saber cómo estás. Y si eso ya preguntarás tú por Mike cuando veas a Peter. Pero eso, **DESPUÉS**.



after



Come after/go after (somebody)

«Seguir, perseguir, dar caza a alguien».

INSEPARABLE: *Don't you dare come after me!* (¡No oses venir tras de mí!) / *I'll go after you!* (¡Te perseguiré!).

Para perseguir a alguien es imprescindible que ese alguien vaya por delante de ti, es decir, que tú vayas DESPUÉS de él, de ahí que en inglés seguir a alguien sea «ir» o «venir» DESPUÉS de alguien. Lo de ir o venir depende, como todo, de la perspectiva. Si el perseguidor eres tú porque has sido víctima de un agravio y te propones no descansar hasta dar caza a tu imperdonable malhechor, entonces dirás **I'll go after you!** Si en cambio huyes de un lugar y no quieres que te encuentren, dirás: **Don't come after me!**, «no vengas/vengáis en mi busca». Vamos, que nadie vaya ni venga DESPUÉS de irse nadie. Ya lo ves, la vida es un ir y venir, pero vale la pena perseguir ciertas cosas, siempre que vayas DESPUÉS de ellas, pues si vas antes corres el riesgo de que te atropellen.

after

Look after (somebody)

«Cuidar de alguien, ocuparse de alguien, atenderlo».

INSEPARABLE: *I'm a grown-up! I can look after myself! The fact that I like bathing with my rubber duck has nothing to do about it!* (¡Soy un adulto! ¡Puedo cuidarme solo! ¡El que me guste bañarme con mi patito de goma no tiene nada que ver!).

No nos engañemos, cuidar de alguien no es moco de pavo y la mayor parte del tiempo consiste en vigilar de cerca a ese alguien, de ahí lo de **look**, mirar, mirarlo, mirar con atención lo que hace, y también en ir detrás de ese alguien y recoger todo a su paso, es decir, pasar

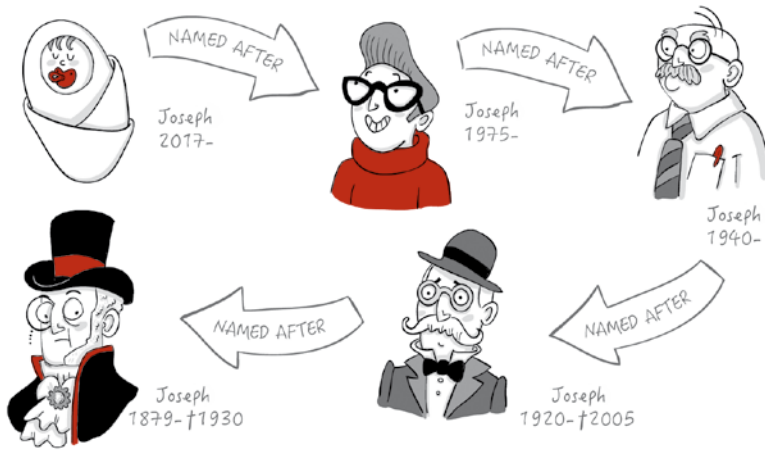
por donde ha pasado DESPUÉS de que haya arrasado con todo, de ahí el **after**. A lo mejor te apetecía salir pero no puedes, porque DESPUÉS de que te hayan dejado de canguro ya no hay salida. Por si fuera poco, DESPUÉS siempre hay que MIRAR por todo para ver que no te falta nada ni nada se ha roto.



after

Name (somebody) after (somebody)

«Ponerle nombre a alguien por tal o cual persona;
bautizar a alguien en honor a alguien».



SEPARABLE: *They named her after her mother.*
(La llamaron como a su madre).

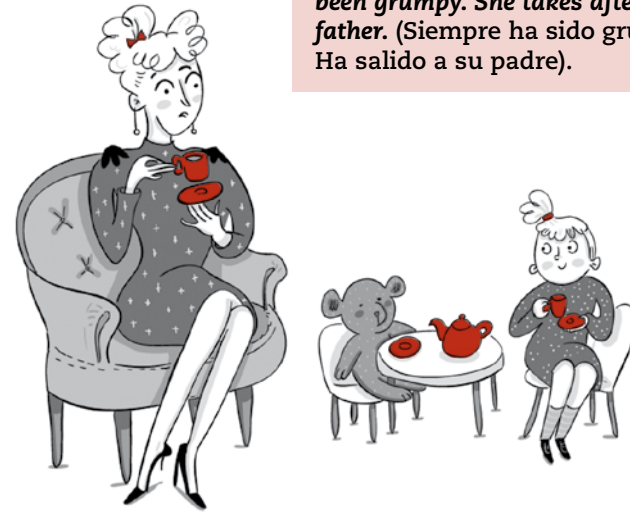
Pocos nombres son únicos. Lo habitual es que vengan de alguien y DESPUÉS (**after**) te lo pongan a ti, que los hijos se llamen como los padres y los padres, como los abuelos. Ya lo decía la canción, José se llamaba el padre y Josefá la mujer, y al niño que tuvieron... ¡pues también lo llamaron José! De ahí lo de **name** (nombrar) **after**, que aquí lo traduciríamos como «nombrar por», por ese alguien que vino antes y te dio el nombre a ti DESPUÉS. Es poco original y además no es práctico, porque al final en las cuchipandas familiares se juntan un montón de Pepes y nadie sabe de qué Pepe viene ni a qué Pepe va. Pero es así, siempre hubo un nombre como el tuyo antes que el tuyo o, lo que es lo mismo, el tuyo vino —exacto— DESPUÉS.

after

Take after

«Parecerse (a alguien), salir a (alguien),
ya sea en su aspecto o en su carácter».

INSEPARABLE: *She's always been grumpy. She takes after his father.* (Siempre ha sido gruñona. Ha salido a su padre).



Para parecerse a alguien hay que tomar (**take**) algo suyo y hacértelo tuyo. Y, para que eso suceda, basta con que hayas nacido después (**after**) de ese alguien, pues los parecidos se sacan de padres a hijos, de tíos a sobrinos, de abuelas a nietos y hasta —de vez en cuando— de un vecino al hijo de una vecina. Eso es lo que significa **take after somebody**, parecerse o salir a alguien, tomar algo de lo suyo, ya sea en lo físico o en el carácter. En el caso del carácter, es una cosa que a veces se hereda y otras se contagia con el tiempo, es decir, después de vivir mucho tiempo con alguien y tomarle el pulso. En todo caso, ¡ya ves que todo es **take after**!

around



Ask (a)round*

«Preguntar por ahí»; «Invitar».

SEPARABLE: cuando significa «invitar»: *I didn't know he was a murderer, so I asked him (a)round for dinner!* (No sabía que era un asesino, así que lo invité a cenar).

Cuando un detective investiga un caso de asesinato, pregunta «por ahí», «ALREDEDOR» (**around**), es decir, en el entorno y los círculos que rodeaban a la víctima: por su casa, su vecindario, por los bares y tiendas que frecuentaba... **He went to her neighbourhood and asked around.** Y si no encuentra pistas para resolver el caso, amplía el círculo y pregunta por todo el pueblo y alrededores. Y al final da con el asesino —al menos en las películas—, pues los círculos no ofrecen rincones donde esconderse. Por otro lado, **ask (a)round** también significa «invitar». Y es que una forma muy sutil de interrogar a alguien es... invitándole a hablar. Si no te lo crees, te invito a mirar a tu alrededor y preguntar por ahí.

* En inglés británico suele usarse **ask round** y en inglés americano, **ask around** (en el sentido de «invitar»). Una forma de recordarlo es que en «americano» empieza por «a» de **around**. El significado no cambia. Verás que con otros verbos que se acompañan de **(a)round** pasa lo mismo. Lo indicaremos siempre de esta forma: **(a)round**.

around

Boss (somebody) around

«Mangonear, ir por ahí dando órdenes».

SEPARABLE: *He's always bossing his family around!* (Siempre va dándole órdenes a toda la familia).

Ya sabemos quién es el **boss**, el «jefe», el que manda. Pero saber mandar es una virtud poco habitual y, por lo general, a muchos se les va de las manos. Son los que van de jefes por la vida, pero que más que jefes son mangoneadores («empeoradores», como dijo alguien). Por eso no basta con ser el **boss**, sino que tienen que mandar **around**: por todo su alrededor. Así que ya sabes, si alguien **bosses you around**, debes alejarte no solo de él, ¡sino de su entorno!



Come (a)round

around

«Cambiar de opinión, avenirse a la opinión de otro»; «Recobrar el conocimiento, volver en sí».

INSEPARABLE: *She didn't agree with me at first but she finally came (a)round.* (Al principio no estaba de acuerdo conmigo, pero al final cambió de opinión).

Cambiar de opinión es de sabios, y una de las cosas más difíciles del mundo. Para ello hay que darle la vuelta a una idea y volver con otra, de ahí que en inglés se llame **come** (venir, llegar) **(a)round** (alrededor), que vendría a ser como venir de dar una vuelta alrededor de una opinión y llegar convencido de otra. Por otro lado, **come (a)round** significa «recobrar el sentido, volver en sí». Y desde luego cambiar de opinión es algo muy parecido a recuperar la conciencia, una forma sana de volver en sí.



Get (a)round (to)

«Llegar —¡finalmente!— a hacer algo».

around



INSEPARABLE: *I meant to fix the car but I never got (a)round to it.* (Quería arreglar el coche, pero no lo conseguí).

Entre tú y las obligaciones no siempre hay una línea recta. Lo más seguro es que tengas que sortear unos cuantos obstáculos, que debas rodearlos **[get (a)round them]** para cumplir con ellas. No es fácil. Si estás en el sofá, por ejemplo, entre tú y los platos sucios seguro que hay una serie o una serie de películas, ese libro que tanto te llama y esa llamada a ese amigo tan querido y olvidado, esa merecida siesta, la hora del aperitivo... En fin, hay tantas cosas que obligan a un rodeo que es muy probable que no laves los platos nunca, a menos que acabes **getting (a)round to it!**

Hand (a)round

«Repartir».

around



SEPARABLE: *I made some cookies and handed them (a)round.* (Hice unas galletas y las repartí).

Cuando uno parte y reparte, suele hacerlo con la mano (**hand**) y a su alrededor **[(a)round]**, es decir, a la gente que tiene al lado o en torno a él, pues con la mano no puedes llegar mucho más lejos, a menos que seas un pelotari o Mr. Fantástico. Así que, ya sabes, si quieres repartir algo, ya sean bombones o documentos, solo tienes que **hand them (a)round** o, lo que es lo mismo, pasarlos a tu alrededor de mano en mano. Para repartir tortas solo vale si son de anís.

Shop around

«Ir de tiendas para comparar precios; sopesar varias opciones».

around

INSEPARABLE: *I usually shop around before buying something.* (Antes de comprar algo, suelo comparar precios).

Shop significa «tienda» y también «comprar, hacer la compra, ir de compras», lo cual es lógico, ya que se compra en las tiendas. **Around** ya sabes lo que es, «alrededor», «en los alrededores». Para recordar el significado de **shop around** basta con pensar que, cuando hay que comprar algo, sobre todo si es algo caro o peliagudo, es conveniente darse una vuelta por las tiendas para comparar productos y precios por todo alrededor. **Shop around** también se usa en sentido figurativo para expresar que alguien busca y compara y sopesa las cosas antes de decidirse por algo, como, por ejemplo, un trabajo: **Diana is shopping (a)round for a job with better prospects** (Diana anda a la caza y captura de un trabajo con mejores perspectivas).

